

## ევროპული კონვენცია ტრანსსასაზღვრო ტელევიზიის შესახებ

ევროპის საბჭოს წევრი-სახელმწიფოები და ევროპის კულტურული კონვენციის წევრი, ქვემოთ ხელისმომწერი სხვა სახელმწიფოები,

ითვალისწინებენ რა, რომ ევროპის საბჭოს მიზანს წარმოადგენს მის წევრებს შორის უფრო მეტი ერთიანობის მიღწევა, იმ იდეალების და პრინციპების დაცვისა და რეალიზაციის მიზნით, რომლებიც მათ საერთო შემკვიდრეობას შეადგენენ;

ითვალისწინებენ რა, რომ ამ პრინციპების ფუნდამენტურ ელემენტებს წარმოადგენს ღირსება და თითოეული ადამიანის თანასწორობა;

ითვალისწინებენ რა, რომ ადამიანის უფლებათა და ძირითად თავისუფლებათა დაცვის კონვენციის მე-10 მუხლში მოცემული აზრის გამოთქმისა და ინფორმაციის თავისუფლება შეადგენს დემოკრატიული საზოგადოების ერთ-ერთ ფუძემდებლურ პრინციპს და მისი პროგრესისა და ყოველი ადამიანის განვითარების ძირითად პირობას;

კვლავაც ადასტურებენ რა თავიანთ ვალდებულებას ინფორმაციისა და იდეების თავისუფალი გავრცელებისა და მათი უწყებლობის დამოუკიდებლობის პრინციპებისადმი, რაც შეადგენს მათი სამაუწყებლო პოლიტიკის აუცილებელ საფუძველს;

ადასტურებენ რა მათი უწყებლობის მნიშვნელობას კულტურის განვითარებისა და აზრის ფორმირების თავისუფლებისათვის, პლურალიზმისა და თანაბარი შესაძლებლობების უზრუნველსაყოფად ყველა დემოკრატიულ ჯგუფსა და პოლიტიკურ პარტიას შორის;

აცნობიერებენ რა, რომ საინფორმაციო და კავშირგაბმულობის ტექნოლოგიების შემდგომი განვითარება, საზღვრების მიუხედავად, კვლავაც მოემსახურება ინფორმაციისა და იდეების გამოხატვის, მობილების, მიღებისა და გავრცელების უფლებას, რა წყაროდანაც არ უნდა მოდიოდნენ ისინი;

მიისწრაფვიან რა წარმოადგინონ საპროგრამო მომსახურების ფართო არჩევანი საზოგადოებისთვის, ამით განამტკიცონ ევროპული შემკვიდრეობა და განავითარონ მისი აუდიოვიზუალური წარმოება, და გადაწყვიტეს რა მიაღწიონ ამ კულტურულ ამოცანას მაღალი ხარისხის პროგრამების წარმოებისა და მიმოქცევის გაზრდის საშუალებით, შესაბამისად დააკმაყოფილონ საზოგადოების მოთხოვნები პოლიტიკურ, საგანმანათლებლო და კულტურულ სფეროებში;

აღიარებენ რა რეგულირებას საერთო საფუძვლების კონსოლიდირების საჭიროებას;

ითვალისწინებენ რა მას-მედიის პოლიტიკის შესახებ პირველი ევროპული მინისტრთა კონფერენციის N 2 რეზოლუციისა და დეკლარაციას;

მიისწრაფვიან რა განავითარონ პრინციპები მოცემული ევროპის საბჭოს რეკომენდაციებში, რომლებიც უკავშირდება პრინციპებს სატელევიზიო რაკლამის, მედიაში ქალისა და მამაკაცის თანასწორობის, ტელევიზიისა და რადიომაუწყებლობის სატელევიზიო საშუალებების გამოყენების, და ევროპაში აუდიოვიზუალური წარმოების გაუმჯობესების შესახებ,

შეთანხმდნენ შემდეგზე:

**თავი I**  
**ზოგადი დებულებები**

**მუხლი 1 - ამოცანა და მიზანი**

ეს კონვენცია შეეხება გადაცემასთან დაკავშირებულ პროგრამულ მომსახურებას. მიზანს წარმოადგენს ხელი შეუწყოს მხარეებს შორის ტრანსსასაზღვრო გადაცემას და სატელევიზიო პროგრამების მომსახურების გადაცემას.

**მუხლი 2 - მოყენებული ტერმინები**

ამ კონვენციის მიზნებისათვის:

ა. „გადაცემა“ ნიშნავს სატელევიზიო პროგრამების მომსახურების თავდაპირველ გადაცემას მთლიანად საზოგადოებისათვის მიწის ვადაძეგლით, კაბელით, ან ნებისმიერი სახის სატელიტით, კოდირებულით თუ არაკოდირებულით. იგი არ მოიცავს ინდივიდუალური მოთხოვნით მოქმედ საკომუნიკაციო მომსახურებას;

ბ. „ხელახალი გადაცემა“ ნიშნავს, გამოყენებული საშუალებების მიუხედავად, სატელევიზიო პროგრამების მომსახურების, ან ასეთი მომსახურების მნიშვნელოვანი ნაწილების სრულად და უცვლელად მიღებასა და დაუყოვნებლივ გადაცემას;

გ. „მაუწყებელი“ ნიშნავს ნებისმიერ ფიზიკურ ან იურიდიულ პირს, რომელიც აწარმოებს სატელევიზიო პროგრამების მომსახურებას მთლიანად საზოგადოების მიერ მისაღებად და გადასცემს მას უშუალოდ ან მესამე პირის საშუალებით, სრულად და შეუცვლელად;

დ. „პროგრამების მომსახურება“ ნიშნავს წინა პუნქტით ვათვალისწინებული მნიშვნელობით მაუწყებლის მიერ მომსახურების ერთ სფეროში უზრუნველყოფილ საშუალებებს;

ე. „ევროპული აუდიოვიზუალური ნაწარმი“ ნიშნავს შემოქმედებით ნამუშევარს, რომლის წარმოებასა და თანაწარმოებას აკონტროლებს ევროპული ფიზიკური თუ იურიდიული პირი;

ვ. „რეკლამა“ ნიშნავს ნებისმიერ საჯარო განცხადებას, რომლის მიზანია პროდუქციის ან მომსახურების ყიდვის, გაყიდვის ან ქირაფლობის უზრუნველყოფა, მიზნის ან იდეის განხორციელება ან სარეკლამო განცხადების შემკვეთისათვის სასურველი რაიმე სხვა შედეგის მიღება, რისთვისაც მას მიეცემა სამაუწყებლო დრო ანაზღაურების ან მსგავსი დაკმაყოფილების ხარჯზე;

ზ. „სპონსორობა“ ნიშნავს პროგრამის პირდაპირ თუ არაპირდაპირ დაფინანსებაში იმ ფიზიკურ ან იურიდიული პირის მონაწილეობას, რომელიც არ არის დაკავებული სამაუწყებლო საქმიანობით ან აუდიოვიზუალური ნაწარმის წარმოებით, ამ პირის სახელის, სავაჭრო ნიშნის და იმიჯის განმტკიცების მიზნით.

**მუხლი 3 - გამოყენების სფერო**

ეს კონვენცია გამოიყენება ნებისმიერი პროგრამული სამსახურის მიმართ, რომლის გადაცემა ან ხელახალი გადაცემა ხორციელდება მხარის იურისდიქციაში არსებული ერთეულებით ან ტექნიკური საშუალებებით, იქნება ეს კაბელი, მიწის ვადაძეგლი თუ სატელიტი, და რომლის მიღებაც პირდაპირ თუ არაპირდაპირ შესაძლებელია ერთ ან მეტი სხვა მხარის მიერ.

**მუხლი 4 - მიღებისა და ხელახალი გადაცემის თავისუფლება**

მხარეები უზრუნველყოფენ აზრის გამოხატვისა და ინფორმაციის თავისუფლებას ადამიანის უფლებათა და ძირითად თავისუფლებათა დაცვის კონვენციის მე-10 მუხლის შესაბამისად და ისინი უზრუნველყოფენ მიღების თავისუფლებას და არ კრძალავენ თავიანთ ტერიტორიებზე იმ პროგრამულ სამსახურის ხელახლა გადაცემას, რომელიც შესაბამისობაშია ამ კონვენციის პირობებთან.

## **მუხლი 5 - გადამცემი მხარეების მოვალეობები**

1. თითოეული გადამცემი მხარე შესაბამისი საშუალებებისა და კომპეტენტური ორგანოების მეშვეობით უზრუნველყოფს, რომ მესამე მუხლში მოცემული მნიშვნელობით, მის იურისდიქციაში შემავალი ერთეულებით ან ტექნიკური საშუალებებით გადაცემული ყველა პროგრამული სამსახური შესაბამისობაში იყოს ამ კონვენციის პირობებთან.

2. ამ კონვენციის მიზნებისათვის, გადამცემი მხარე იქნება:

ა. მიწის გადამცემის შემთხვევაში, მხარე საიდანაც თავდაპირველად მოხდა გადაცემა;

ბ. სატელიტი გადაცემის შემთხვევაში:

i. მხარე, სადაც სატელიტური კავშირი მდებარეობს;

ii. მხარე, რომელიც იძლევა ნებართვას სისშირის ან სატელიტური სიმძლავრის გამოყენებაზე, როდესაც სატელიტური კავშირი არსებობს იმ სახელმწიფოში, რომელიც არ წარმოადგენს ამ კონვენციის მხარეს;

iii. მხარე, სადაც მაუწყებლობა მდებარეობს, როდესაც არ მოქმედებს i და ii. ქვე-პუნქტებით დადგენილი ვალდებულება.

3. როდესაც ამ კონვენციის არაწევრი სახელმწიფოებიდან გადმოცემული პროგრამული სამსახურები ხელახლა გადაიცემა მხარის იურისდიქციაში არსებული ერთეულებით ან ტექნიკური საშუალებებით, მესამე მუხლში მოცემული მნიშვნელობით, ეს მხარე, როგორც გადამცემი მხარე, უზრუნველყოფს შესაბამისი საშუალებებითა და მისი კომპეტენტური ორგანოების მეშვეობით, ხელახალი გადამცემის ამ კონვენციის პირობებთან შესაბამისობას.

## **მუხლი 6 - ინფორმაციის უზრუნველყოფა**

1. მაუწყებლის პასუხისმგებლობა მკაფიოდ და ზუსტად უნდა განისაზღვროს უფლებამოსილებაში, რომელსაც გამოსცემს, ან კონტრაქტში, რომელიც დაიდება თითოეული მხარის კომპეტენტურ ორგანოსთან, ან ნებისმიერ სხვა სამართლებრივი საშუალებით.

2. ინფორმაცია მაუწყებლის შესახებ ხელმისაწვდომი უნდა გახადოს გადამცემი მხარის კომპეტენტურმა ორგანომ, თხოვნის არსებობის შემთხვევაში. ეს ინფორმაცია უნდა მოიცავდეს, სულ ცოტა, მაუწყებლის სახელს ან სახეობას, მისამართს და სტატუსს, კანონიერი წარმომადგენლის სახელს, კაპიტალის შემადგენლობას, იმ პროგრამული სამსახურის დაფინანსების ხასიათს, მიზანსა და მდგომარეობას რომელსაც უზრუნველყოფს ან რომლის უზრუნველყოფასაც აპირებს მაუწყებელი.

## **თავი II**

### **საპროგრამო საკითხები**

## **მუხლი 7 - მაუწყებლის ვალდებულებები**

1. პროგრამულ სამსახურის ყველა ნაწილი, რომელიც შეეხება მის პრეზენტაციასა და შინაარსს, პატივს უნდა სცემდეს ადამიანის ღირსებასა და სხვა ძირითად უფლებებს.

კერძოდ, ისინი არ უნდა:

ა. იყოს არაწესიერი და არ უნდა შეიცავდეს პორნოგრაფიას;

ბ. ეწეოდნენ ძალადობის პროპაგანდას ან აღვივებდნენ რასობრივ შუღლს.

2. პროგრამული სამსახურის ყველა ის ნაწილი, რომელმაც შესაძლოა ზიანი მიაყენოს ბავშვების ან მოზარდების ფიზიკურ, გონებრივ ან ზნეობრივ განვითარებას, არ უნდა გადაიცეს და არ უნდა იყოს მიღებულუ ისეთ დროს, როდესაც მოსალოდნელია მათი ყურება აღნიშნული პირების მიერ.

3. მაუწყებლობა უზრუნველყოფს, რომ ახალ ამბებში სამართლიანად აისახოს ფაქტები და მოვლენები და ხელს უწყობს აზრთა თავისუფალ ფორმირებას.

### **მუხლი 8 – შეპასუხების უფლება**

1. თითოეული გადამცემი მხარე უზრუნველყოფს, რომ ყოველ ფიზიკურ თუ იურიდიულ პირს, მიუხედავად მისი მოქალაქეობისა ან საცხოვრებელი ადგილისა, მიეცეს შესაძლებლობა გამოიყენოს შეპასუხების უფლება ან ისარგებლოს სხვა შესაფერისი სამართლებრივი ან ადმინისტრაციული დაკმაყოფილების საშუალებით, რომელიც დაკავშირებულია, მე-3 მუხლში მოცემული მნიშვნელობით, ამ მხარის იურისდიქციაში შემაჯავლი ერთეულებით ან ტექნიკური საშუალებებით პროგრამების გადაცემასთან ან ხელახლა გადაცემასთან. კერძოდ, ის უზრუნველყოფს რომ შეპასუხების უფლების ეფექტური გამოყენების შესაძლებლობას. ამ უფლების ან სხვა სამართლებრივი თუ ადმინისტრაციული დაკმაყოფილების საშუალებების ეფექტური გამოყენება უზრუნველყოფილი უნდა იყოს როგორც ვადებთან ასევე პირობებთან მიმართებით.

2. ამ მიზნით პროგრამულ მომსახურებაზე პასუხისმგებელი მაუწყებლობის სახელი პროგრამაში რეკულარული ინტერვალით უნდა იყოს მითითებული შესაფერისი საშუალებებით.

### **მუხლი 9 – საზოგადოებისათვის მთავარი მოვლენების ხელმისაწვდომობა**

თითოეული მხარე მიიღებს სამართლებრივ ზომებს, რათა არ შეიღახოს, მე-3 მუხლში მოცემული მნიშვნელობით, მაუწყებლის მიერ დიდი საზოგადოებრივი მნიშვნელობის მქონე მოვლენების გადაცემისა თუ ხელახალი გადაცემის ექსკლუზიური უფლებების გამოყენებით, საზოგადოების უფლება ინფორმაციის მიღებაზე და ერთი ან მეტი სხვა მხარის მოსახლეობის დიდ ნაწილს არ წაერთვას შესაძლებლობა თვალყური ადევნოს ამ მოვლენას ტელევიზიის საშუალებით.

### **მუხლი 10 – კულტურული ამოცანები**

1. თითოეული გადამცემი მხარე შეძლებისდაგვარად და სათანადო საშუალებებით უზრუნველყოფს, რომ მაუწყებლობებმა თავიანთი სამაუწყებლო დროის უმეტესი ნაწილი დაუთმონ ევროპულ ნაწარმს, ვარდა იმ დროისა, რომელიც ეთმობა ახალ ამბებს, სპორტულ მოვლენებს, თამაშებს, რეკლამასა და ტელეტექსტებით მომსახურებას. მსგავსი პრობორცია, რომელიც უკავშირდება მაყურებელი საზოგადოების წინაშე მაუწყებლობის საინფორმაციო, საგანმანათლებლო, კულტურულსა და ვართობის ვალდებულებებს, თანდათანობით უნდა იყოს მიღწეული შესაფერისი კრიტერიუმის გამოყენებით.

2. მიძღებ მხარესა და გადამცემ მხარეს შორის წინა პუნქტის გამოყენებისას შეუთანხმებლობის შემთხვევაში, რომელიმე მხარის თხოვნით საკითხი შესაძლებელია გადაეცეს განსახილველად მუდმივმოქმედ კომიტეტს მის მიერ აღნიშნულ საკითხზე სარეკომენდაციო მოსაზრებების ფორმულირების მიზნით. მსგავსი უთანხმოების შემთხვევაში არ გამოიყენება 26-ე მუხლით გათვალისწინებული საარბიტრაჟო პროცედურა.

3. მხარეები ვალდებულია იღებენ ერთობლივად იზრუნონ ყველაზე შესაფერისი საშუალებებისა და პროცედურების გამოსაძებნად, მაუწყებლობების ყოველგვარი დისკრიმინაციის გარეშე, ევროპული პროდუქციის მიმოქცევისა და განვითარების მხარდაჭერის მიზნით, განსაკუთრებით აუდიოვიზუალური პროდუქციის დაბალი სიმძლავრეების ან შეზღუდული ენობრივი არეალის მქონე ქვეყნებში.

4. მხარეები, ამ კონვენციაში მოცემული ურთიერთთანამშრომლობისა და ურთიერთდახმარების სულისკვეთებით, გასწევენ ძალისხმევას რათა მათ იურისდიქციაში არსებული ერთეულებით ან ტექნიკური საშუალებებით პროგრამული მომსახურების გადაცემამ ან ხელახალმა გადაცემამ, მე-3 მუხლში მოცემული მნიშვნელობით, საფრთხე არ შეუქმნას პრესის პლურალიზმს და კინო ინდუსტრიის განვითარებას. შესაბამისად კინემატოგრაფიული ნაწარმი არ უნდა გადაიცეს ასეთი სამსახურებით, თუ არ არსებობს სხვაგვარი შეთანხმება ამ უფლებების მქონე პირებსა და მაუწყებლობას შორის, ვიდრე არ ვაგა ორი წელი აღნიშნული ნაწარმი კინოთეატრებში პირველად ჩვენების შემდეგ; იმ შემთხვევაში თუ კინომატოგრაფიული პროდუქციის თანამწარმოებელს წარმოადგენს მაუწყებლობა, ეს პერიოდი განისაზღვრება ერთი წლით.

### **თავი III რეკლამა**

#### **მუხლი 11 - ზოგადი სტანდარტები**

1. რეკლამა უნდა იყოს სამართლიანი და კეთილსინდისიერი
2. რეკლამა არ უნდა იყოს ყალბი და შეცდომაში არ უნდა შეიყვანოს მომხმარებელი;
3. რეკლამა, რომელიც ბავშვებისათვის არის განკუთვნილი ან რომელშიც ბავშვები მონაწილეობენ ზიანს არ უნდა აყენებდეს მათ ინტერესებს და უნდა ითვალისწინებდეს მათი ფსიქიკის თავისებურებას;
4. რეკლამის გამშვებმა არ უნდა მოახდინოს რაიმე დამატებითი ზეგავლენა პროგრამების შინაარსზე.

#### **მუხლი 12 - ხანგრძლივობა**

1. რეკლამის მოცულობამ არ უნდა გადააჭარბოს ყოველდღიურად სამაუწყებლო დროის 15% -ს. თუმცა ეს მაჩვენებელი შეიძლება გაიზარდოს 20% -მდე რათა მოიცვას რეკლამირების ისეთი ფორმები, როგორცაა საზოგადოებისათვის პროდუქციის ყიდვის, გაყიდვისა ან გაქირავების ან მომსახურების უზრუნველყოფის პირდაპირი შეთავაზება, იმის გარანტირებით რომ ერთდროული რეკლამა არ გადააჭარბებს 15% -ს.
2. მოცემულ ერთ საათთან პერიოდში ერთდროულმა რეკლამამ არ უნდა გადააჭარბოს 20% -ს.
3. რეკლამირების ისეთმა ფორმებმა, როგორცაა საზოგადოებისათვის პროდუქციის ყიდვის, გაყიდვის ან გაქირავების ან მომსახურების უზრუნველყოფის პირდაპირი შეთავაზება, არ უნდა გადააჭარბოს დღეში ერთ საათს.

#### **მუხლი 13 - ფორმა და პრეზენტაცია**

1. რეკლამა როგორც ასეთი მკაფიოდ უნდა იყოს განსხვავებული და გამოირჩეოდეს პროგრამული მომსახურების სხვა ნაწილებისაგან ოპტიკური ან აკუსტიკური საშუალებებით. როგორც წესი, ისინი ბლოკებად უნდა იყოს გადაცემული.
2. ქვეცნობიერი რეკლამის გადაცემა დაუშვებელია.
3. ფარული რეკლამა დაუშვებელია, კერძოდ პროდუქციისა და მომსახურების პრეზენტაცია პროგრამებში, როდესაც ემსახურება მათი რეკლამირების მიზნებს.
4. რეკლამებში არ უნდა იყოს გამოყენებული იმ პირთა გამოსახულება და ხმა, რომლებსაც რეგულერულად მოჰყავთ ახალი ამბებისა და მიმდინარე საკითხების პროგრამები.

## **მუხლი 14 - რეკლამების განთავსება**

1. რეკლამები უნდა განთავსდეს პროგრამებს შორის. ამ მუხლის მე-2 და მე-5 პუნქტებით გათვალისწინებული პირობების დაცვით რეკლამები შესაძლებელია ასევე განთავსდეს პროგრამების მიმდინარეობისას იმგვარად, რომ არ დაირღვეს პროგრამის მთლიანობა და ფასეულობა და უფლებამოსილი პირთა უფლებები.

2. პროგრამებში, რომლებიც შედგება ავტონომიური ნაწილებისაგან, ან სპორტულ პროგრამებში და მსგავსი სტრუქტურის მქონე მოვლენებსა და წარმოდგენებში რომლებიც შესვენებებს მოიცავენ, რეკლამა განთავსებულ იქნება მხოლოდ სხვადასხვა ნაწილებს შორის ან შესვენებისას.

3. ისეთი აუდიოვიზუალური ნაწარმის გადაცემა, როგორცაა მხატვრული ფილმები ან სატელევიზიო ფილმები (სერიების სერიალების, მსუბუქი ვასართობი პროგრამების, დოკუმენტური ფილმების გარდა), რომელთა ხანგრძლივობა აღემატება 45 წუთს, შეიძლება შეწყდეს ყოველი ორმოცდახუთწუთიანი პერიოდის ამოწურვისას ერთხელ. დამატებითი შეწყვეტა დასაშვებია თუ მათი ხანგრძლივობა სულ მცირე ოცი წუთით აღემატება ორ ან მეტ სრულ ორმოცდახუთწუთიან პერიოდს.

4. იმ პროგრამების რეკლამით შეწყვეტისას, რომელიც არ არის გათვალისწინებული მე-2 პუნქტით, მოცემულ პროგრამაში თითოეული სარეკლამო როლის შორის უნდა გაიაროს სულ მცირე ოცმა წუთმა.

5. რეკლამები არ შეიძლება განთავსებულ იქნას რელიგიური სამსახურების მაუწყებლობისას. ახალი ამბები და მიმდინარე საკითხების პროგრამები, დოკუმენტური ფილმები, რელიგიური პროგრამები, და საბავშვო პროგრამები, თუ მათი ხანგრძლივობა ოცდაათ წუთზე ნაკლებია, არ შეიძლება შეწყვეტილ იქნას რეკლამებით. თუ მათი ხანგრძლივობა შეადგენს ოცდაათ წუთსა და მეტს, მათ მიმართ გამოიყენება წინა პუნქტით გათვალისწინებული წესები.

## **მუხლი 15 - ცალკეული პროდუქციის რეკლამირება**

1. არ უნდა იყოს დაშვებული თამბაქოს რეკლამა.

2. ყველა სახის ალკოჰოლური სასმელების რეკლამა უნდა აკმაყოფილებდეს შემდეგ წესებს:

ა. ისინი არ უნდა იყოს განკუთვნილი არასრულწლოვანთთვის და რეკლამაში ალკოჰოლური სასმელების მონხარებასთან ასოცირებული არცერთი წევრი არ უნდა წარმოადგენდეს არასრულწლოვანს;

ბ. ისინი არ უნდა აკავშირებდნენ ალკოჰოლის მონხარებას ფიზიკურ ვარჯიშთან ან მანაქანის ტარებასთან;

გ. ისინი არ უნდა შეიცავდნენ განცხადებას, რომ ალკოჰოლს აქვს სამკურნალო თვისებები, ან ის წარმოადგენს სტიმულატორს, დამამშვიდებელს ან პირადი პრობლემების გადაჭრის საშუალებას;

დ. მათ არ უნდა წაახალისონ ალკოჰოლის უზომო მონხარება ან დისკრედიტაცია არ უნდა გაუწიონ ალკოჰოლისაგან თავშეკავებას ან ზომიერ მონხარებას;

ე. მათ დამატებულად არ უნდა გაუსვან ხაზი სასმელების ალკოჰოლურ შემადგენლობას.

3. აკრძალულია ისეთი წამლებისა და სამედიცინო მკურნალობის რეკლამა, რომელიც არ არის ნებადართული გადაძვეში სახელმწიფოს სამედიცინო რეგულაციებით.

4. სხვა წამლებისა და სამედიცინო მკურნალობის რეკლამა არსობრივად უნდა იყოს ადვილად გამოსარჩევი, კეთილსინდისიერი, ჭკუშმარიტი და დასაბუთებული და უნდა შეესაბამებოდეს ინდივიდის ზიანისაგან დაცვის მოთხოვნებს.

## **მუხლი 16 - კონკრეტულ მხარესთან დაკავშირებული რეკლამა**

1. იმ მიზნით, რათა თავიდან იქნას აცილებული შეჯიბრებითობის პრინციპის დარღვევა და მხარის სატელევიზიო სისტემისათვის საფართის შექმნა, რეკლამები, რომლებიც სპეციალურად და გარკვეული სინშირით გადაეცემა იმ ერთერთი მხარის მაყურებელს, რომელიც არ წარმოადგენს გადაძვემ მხარეს, არ უნდა არღვევდეს მოცემულ მხარეში არსებულ სატელევიზიო რეკლამის წესებს.

2. წინა პარაგრაფის დებულებები არ გამოიყენება, როდესაც:

ა. შესაბამისი წესები ამკვიდრებენ დისკრიმინაციას ამ მხარის იურისდიქციაში არსებული ერთეულებითა ან ტექნიკური საშუალებებით გადაცემულ რეკლამებსა და იმ რეკლამებს შორის, რომლებიც გადაეცემა სხვა მხარის იურისდიქციაში შემაგალი ერთეულებითა და ტექნიკური საშუალებებით; ან

ბ. შესაბამის მხარეებს დადებული აქვთ ორმხრივი ან მრავალმხრივი შეთანხმებები ამ სფეროში.

## **თავი IV**

### **მუხლი 17 - ზოგადი სტანდარტები**

1. როდესაც მთლიანად ან ნაწილობრივ ხდება სპონსორობის გაწევა პროგრამისათვის ან პროგრამების ციკლისათვის, ამის შესახებ შეადგინდ უნდა იყოს მითითებული სათანადო საშუალებებით პროგრამის დასაწყისში და/ან მისი დასრულებისას.

2. ყოვლად დაუშვებელია სპონსორის ისეთი ზეგავლენა მის მიერ მხარდაჭერილი პროგრამის შინაარსსა და განრიგზე, რომელმაც შეიძლება გავლენა მოახდინოს მაუწყებლობის სარედაქტორო დამოუკიდებლობაზე პროგრამების მიმართ.

3. პროგრამებმა, რომლებსაც სპონსორობა გაეწიათ, არ უნდა წაახალისონ სპონსორის ან მესამე მხარის პროდუქციისა თუ მომსახურების ყიდვა, გაყიდვა ან გაქირავება, კერძოდ ასეთ პროგრამებში სპეციალური მითითებით ამ პროდუქციასა ან მომსახურებაზე.

### **მუხლი 18 - აკრძალული სპონსორობა**

1. პროგრამებს არ შეიძლება სპონსორობა გაუწიონ იმ ფიზიკურმა პირებმა, რომელთა ძირითად საქმიანობას წარმოადგენს ისეთი პროდუქციის წარმოება ან გაყიდვა, ან მომსახურების უზრუნველყოფა, რომლის რეკლამირება აკრძალულია მე-15 მუხლით.

2. დაუშვებელია ახალი ამბების და მიმდინარე საკითხების პროგრამების სპონსორობა.

## **თავი V**

### **ურთიერთდახმარება**

### **მუხლი 19 - თანამშრომლობა მხარეებს შორის**

1. მხარეები გალდებულებას იღებენ დახმარება გაუწიონ ერთმანეთს ამ კონვენციის განხორციელებაში.

2. ამ მიზნით:

ა. თითოეული ხელშეკრეული სახელმწიფო დანიშნავს ერთ ან მეტ თანამდებობის პირს, რომლის სახელსა და მისამართს იგი აცნობებს ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს სარატოფიკაციო სიგელების და მიღების, დამტკიცების ან შეერთების საბუთების დეპონირებისას;

ბ. თითოეულმა ხელშეკვერელმა სახელმწიფომ, რომელმაც დანიშნა ერთზე მეტი თანამდებობის პირი, „ა“ პუნქტით გათვალისწინებულ თავის შეტყობინებაში უნდა დააკონკრეტოს თითოეული თანამდებობის პირის უფლებამოსილება.

3. მხარის მიერ დანიშნული თანამდებობის პირი:

ა. მიაწოდებს ამ კონვენციის მე-6 მუხლის მე-2 პუნქტით გათვალისწინებულ ინფორმაციას;

ბ. სხვა მხარის მიერ დანიშნული თანამდებობის პირის თხოვნით მიაწოდებს ინფორმაციას ამ კონვენციით რეგულირებულ სფეროებში მოქმედი შიდა კანონმდებლობისა და პრაქტიკის შესახებ;

გ. თანამშრომლობის სხვა მხარეთა მიერ დანიშნულ თანამდებობის პირებთან, როდესაც ეს საჭიროა და განსაკუთრებით, თუ ეს ხელს შეუწყობს ამ კონვენციის განხორციელებისათვის საჭირო ზომების ეფექტურობას;

დ. განიხილავს ამ კონვენციით გამოწვეულ ნებისმიერი სახის გართულებას, რის შესახებაც მას ამცნობს სხვა მხარის მიერ დანიშნული თანამდებობის პირი.

## **თავი VI** **მუდმივმოქმედი კომიტეტი**

### **მუხლი 20 - მუდმივმოქმედი კომიტეტი**

1. ამ კონვენციის მიზნებისათვის იქმნება მუდმივმოქმედი კომიტეტი.

2. თითოეული მხარე შეიძლება წარმოდგენილ იყოს მუდმივმოქმედ კომიტეტში ერთი ან მეტი დელეგატით. თითოეულ დელეგაციას აქვს ერთი ხმა. საკუთარი კომპეტენციის სფეროში, ევროპის ეკონომიკური გაერთიანება გამოიყენებს თავისი ხმის უფლებას, რომლის რაოდენობაც უტოლდება მისი იმ წევრი სახელმწიფოების რაოდენობას, რომლებიც წარმოადგენენ ამ კონვენციის მხარეებს; ევროპის ეკონომიკური გაერთიანება არ გამოიყენებს თავისი მხარის უფლებას, როდესაც შესაბამისი წევრი სახელმწიფოები ისარგებლებენ საკუთარი უფლებებით, და პარიქით.

3. 29-ე მუხლის პირველ პუნქტში მითითებული ნებისმიერი სახელმწიფო, რომელიც არ წარმოადგენს ამ კონვენციის მხარეს მუდმივმოქმედ კომიტეტში შეიძლება წარდგენილ იყოს დამკვირვებლად.

4. მუდმივმოქმედმა კომიტეტმა შეიძლება მიმართოს ექსპერტა რჩევას, თავისი ფუნქციების შესასრულებლად. საკუთარი ან შესაბამისი ორგანოს ინიციატივით მას შეუძლია მოიწვიოს ამ კონვენციის მოქმედების სფეროში ტექნიკურად კვალიფიციური ნებისმიერი საერთაშორისო ან ერთგუნული, სამთავრობო თუ არა-სამთავრობო ორგანოს წარმომადგენელი მის ერთ სხდომაში ან სხდომის ნაწილში მონაწილეობის მისაღებად. ასეთი ექსპერტებისა თუ ორგანოების მოწვევის შესახებ გადაწყვეტილებას იღებს მუდმივმოქმედი კომიტეტი წევრების ხმათა სამი მეოთხედის უმრავლესობით.

5. მუდმივმოქმედი კომიტეტი მოიწვევა ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის მიერ. მისი პირველი სხდომა გაიმართება ამ კონვენციის ძალაში შესვლიდან ექვს თვეში. ამის შემდეგ მისი სხდომები გაიმართება, როდესაც ამას მოითხოვს მხარეთა ერთი მესამედი ან ამის შესახებ თხოვნას წარადგენს ევროპის საბჭოს მინისტრთა კომიტეტი, ან ამას მოითხოვს ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი 23-ე მუხლის მე-2 პუნქტის დებულებების შესაბამისად, ან ერთი ან მეტი მხარის მოთხოვნით 21-ე მუხლის „ც“ ქვეპუნქტის და 25-ე მუხლის მე-2 პუნქტის შესაბამისად.

6. მუდმივმოქმედი კომიტეტის სხდომების ქვორუმს შეადგენს მხარეთა უმრავლესობა.

7. მე-4 პუნქტითა და 23-ე მუხლის მე-3 პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევებში მუდმივმოქმედი კომიტეტი გადაწყვეტილებას იღებს დამსწრე წევრთა სამი მეოთხედის უმრავლესობით.



ბ. ამ კონვენციის დებულებების შესაბამისად მუდმივმოქმედი კომიტეტი მიიღებს საკუთარ საპროცედურო წესებს.

### **მუხლი 21 - მუდმივმოქმედი კომიტეტის ფუნქციები**

მუდმივმოქმედი კომიტეტი პასუხისმგებელია ამ კონვენციის გამოყენებაზე. მას შეუძლია:

- ა. მისცეს მხარეებს რეკომენდაციები ამ კონვენციის გამოყენების შესახებ;
- ბ. წარმოადგინოს ამ კონვენციაში აუცილებელი ცვლილებები და განიხილოს ის ცვლილებები, რომლებიც შეთავაზებულია 23-ე მუხლის შესაბამისად;
- გ. ერთი ან მეტი მხარის თხოვნით განიხილოს საკითხები დაკავშირებული ამ კონვენციის განმარტებასთან;
- დ. გასწიოს საუკეთესო ძაღისმეცა ნებისმიერი სირთულის მეგობრულად მოსაგვარებლად 25-ე მუხლის დებულებების შესაბამისად;
- ე. წარუდგინოს რეკომენდაციები მინისტრთა კომიტეტს ამ კონვენციასთან იმ სახელმწიფოების შეერთების შესახებ, რომლებიც არ არიან გათვალისწინებული 29-ე მუხლის პირველ პუნქტში.

### **მუხლი 22 - მუდმივმოქმედი კომიტეტის მოხსენებები**

თითოეული სხდომის შემდეგ მუდმივმოქმედი კომიტეტი მხარეებსა და ევროპის საბჭოს მინისტრთა კომიტეტს უგზავნის მოხსენებებს მის მიერ განხილული საკითხებისა და მიღებული გადაწყვეტილებების შესახებ.

## **თავი VII შესწორებები**

### **მუხლი 23 - შესწორებები**

1. ნებისმიერ მხარეს შეუძლია წარმოადგინოს წინადადებები ამ კონვენციაში შესწორებების შეტანის შესახებ.
2. შესწორებების შესახებ ნებისმიერი წინადადებები უნდა ეცნობოს ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს, რომელიც ამის შესახებ შეტყობინებას გაუგზავნის ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოებს, სხვა სახელმწიფოებს რომლებიც წარმოადგენენ ევროპის კულტურული კონვენციის მხარეებს, ევროპის ეკონომიკური გაერთიანების მხარეებს და ნებისმიერ არაწევრ სახელმწიფოს, რომელიც მას შეუერთდა, ან მიწვეულ იქნა ამ კონვენციაზე შესაერთებლად 30-ე მუხლის შესაბამისად. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი მოიწვევს მუდმივმოქმედი კომიტეტის სხდომას არაუგვიანეს ორი თვისა წინადადების შესახებ შეტყობინების შემდეგ.
3. მუდმივმოქმედი კომიტეტი განიხილავს ნებისმიერ შემთავაზებულ შესწორებას და მუდმივმოქმედი კომიტეტის სამი მეოთხედის უმრავლესობით მიღებულ ტექსტს წარუდგენს მინისტრთა კომიტეტს დასამტკიცებლად. დამტკიცების შემდეგ ტექსტი გადაეგზავნება მათი მიღების მიზნით.
4. ნებისმიერი შესწორება ძალაში შევა ოცდამეათე დღეს მას შემდეგ, რაც ყველა მხარე შეატყობინებს გენერალურ მდივანს მისი მიღების შესახებ.

**თავი VIII**  
**ამ კონვენციის დარღვევები**

**მუხლი 24 - ამ კონვენციის განცხადებული დარღვევები**

1. როდესაც მხარე აღმოაჩენს ამ კონვენციის დარღვევის ფაქტს, იგი აცნობებს ვადამცემ მხარეს დარღვევის შესახებ და ორივე მხარე ერთობლივად მიიღებს ზომებს შექმნილი სირთულის გადასაღწევად, მე-19, 25-ე და 26-ე მუხლებით გათვალისწინებული დებულებების საფუძველზე.
2. თუ დარღვევა არის აშკარა, სერიოზული და მძიმე ხასიათის, რომელიც წარმოაჩენს მნიშვნელოვან საზოგადოებრივ საკითხებს და შეეხება მე-7 მუხლის პირველ ან მეორე პუნქტებს, მე-12 მუხლს, მე-13 მუხლის პირველი პუნქტის პირველ წინადადებას, მე-14 ან მე-15 მუხლების პირველ ან მესამე პუნქტებს და თუ ის გრძელდება ორი კვირის განმავლობაში შეტყობინების შემდეგ, მიმღებ მხარეს შეუძლია დროებით შეწყვიტოს დამრღვევი პროგრამის მართვა.
3. განცხადებული დარღვევის სხვადასხვა შემთხვევაში, მე-4 პუნქტში გათვალისწინებულის გარდა, მიმღებ მხარეს შეუძლია დროებით შეაჩეროს დამრღვევი პროგრამის გადაცემა შეტყობინებიდან რვა თვეში, თუ საგარეოდ დარღვევა კვლავ გრძელდება.
4. ვადამცემის დროებით შეჩერება არ დაიშვება თუ ადგილი აქვს დარღვევას გათვალისწინებულს მე-7 მუხლის მე-3 პუნქტით, მე-8, მე-9 ან მე-10 მუხლებით.

**თავი IX**  
**დავების მოგვარება**

**მუხლი 25 - მორიგება**

1. ამ კონვენციის გამოყენებასთან დაკავშირებული სირთულის შემთხვევაში მხარეები მიიღებენ ზომებს მეგობრული შეთანხმების მისაღწევად.
2. თუ არც ერთი მხარე არ იქნება წინააღმდეგი, მუდმივმოქმედ კომიტეტს შეუძლია განიხილოს საკითხი, შეძლებისდაგვარად მოკლე დროში დამატებითი შედეგის მისაღწევად და საჭიროების შემთხვევაში ამ საკითხზე საკონსულტაციო მოსაზრების ფორმულირების მიზნით.
3. თითოეული შესაბამისი მხარე იღებს ვალდებულებას, ყოველგვარი დაყოვნების გარეშე გადასცეს მუდმივმოქმედ კომიტეტს ყველა ინფორმაცია და საშუალებები, რაც აუცილებელია მისი ფუნქციების შესასრულებლად წინა პუნქტის შესაბამისად.

**მუხლი 26 - არბიტრაჟი**

1. თუ მხარეები ვერ მოაგვარებენ დავას 25-ე მუხლით გათვალისწინებული დებულებების შესაბამისად, მათ შეუძლიათ, საერთო შეთანხმებით დავა გადასაწყვეტად გადასცენ არბიტრაჟს, რომლის პროცედურაც მოცემულია ამ კონვენციის დანართში. ასეთი შეთანხმების არარსებობის შემთხვევაში, სამომხრებლო პროცედურის დაწყების შესახებ პირველი თხოვნის წარდგენიდან ექვს თვეში, დავა შეიძლება გადაეცეს არბიტრაჟს ერთერთი მხარის თხოვნით.
2. თითოეულ მხარეს ნებისმიერ დროს შეუძლია განაცხადოს რომ ამ კონვენციის დანართში მოცემულ საარბიტრაჟო პროცედურას ცნობს სავალდებულოდ ipso facto და ყოველგვარი სპეციალური შეთანხმების გარეშე იმ მხარესთან, რომელიც კისრულობს ასეთივე ვალდებულებას.

**თავი X**  
**სხვა საერთაშორისო შეთანხმებები და მხარეთა შიდა სამართალი**

**მუხლი 27 – სხვა საერთაშორისო შეთანხმებები**

1. თავიანთ ურთიერთობებში, მხარეები რომლებიც წარმოადგენენ ევროპის ეკონომიკური გაერთიანების წევრებს, ისევე როგორც ევროპის გაერთიანების წევრები და შესაბამისად არ გამოიყენებენ ამ ხელშეკრულებიდან გამომდინარე წესებს, ვარდა იმ შემთხვევებისა, როდესაც არ არსებობს შესაბამისი სფეროს მარეგულირებელი გაერთიანების ნორმა.
2. არაფერი ამ კონვენციაში არ შეუშლის ხელს მხარეებს დადონ საერთაშორისო შეთანხმებები მისი დებულებების სრულყოფისა თუ განვითარების ან მათი გამოყენების სფეროს გაზრდის მიზნით.
3. ორმხრივი შეთანხმებების შემთხვევაში, ეს კონვენცია არ შეცვლის მხარეთა უფლებებსა და მოვალეობებს, რომლებიც ასეთი შეთანხმებებიდან გამომდინარეობს და გავლენას არ ახდენს სხვა მხარეების მიერ ამ კონვენციით გათვალისწინებული უფლებებით სარგებლობასა და მოვალეობების შესრულებაზე.

**მუხლი 28 – ურთიერთობა კონვენციასა და მხარეების შიდა სამართალს შორის**

არაფერი ამ კონვენციაში არ შეაფერხებს მხარეებს გამოიყენონ ამ კონვენციაში გათვალისწინებულზე უფრო მკაცრი და დეტალური წესები იმ პროგრამული მომსახურების მიმართ, რომელიც გადაიცემა მათ შესაძებ მუხლში მოცემული მნიშვნელობით.

**თავი XI**  
**დასკვნითი დებულებები**

**მუხლი 29 – ხელმოწერა და ძალაში შესვლა**

1. ეს კონვენცია ღიაა ხელმოსაწერად ევროპის საბჭოს წევრი სახელმწიფოების მიერ და სხვა სახელმწიფოების მიერ, რომლებიც წარმოადგენენ ევროპის კულტურული კონვენციის მხარეებს, და ევროპის კულტურული გაერთიანების მიერ. იგი ექვემდებარება რატიფიკაციას, მიღებას ან დამტკიცებას. სარატიფიკაციო სიგელები, მიღებისა და დამტკიცების საბუთები დეპონირებულ უნდა იქნას ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან.
2. ეს კონვენცია ძალაში შევა იმ დღიდან საში თვის გასვლის შემდეგ მომდევნო თვის პირველ დღეს, როდესაც შვიდი სახელმწიფო, რომელთაგან სულ მცირე ხუთი წარმოადგენს ევროპის საბჭოს წევრს, წინა პუნქტით გათვალისწინებული წესით გამოთქვამს თანხმობას შეასრულოს ამ კონვენციის დებულებები.
3. სახელმწიფოს შეუძლია ხელმოწერისას ან მის შემდეგ ძალაში შესვლამდე ნებისმიერ დროს განაცხადოს, რომ კონვენციას უერთდება დროებით.
4. პირველ პუნქტში გათვალისწინებული ნებისმიერ სახელმწიფოს ან ევროპის ეკონომიკურ გაერთიანების მიმართ, რომელიც შემდგომ გამოთქვამს მისი შესრულების სურვილს, ეს კონვენცია ძალაში შევა მის მიერ სარატიფიკაციო სიგელის, მიღებისა და დამტკიცების საბუთების დეპონირებიდან სამთვინი პერიოდის გასვლის შემდეგ მომდევნო თვის პირველ დღეს.

**მუხლი 30 – შეერთება არაწევრ სახელმწიფოების მიერ**

1. ამ კონვენციის ძალაში შესვლის შემდეგ, ევროპის საბჭოს მინისტრთა კომიტეტს, ხელშეკრულ სახელმწიფოსთან კონსულტაციის შემდეგ შეუძლია მოიწვიოს ნებისმიერი სხვა სახელმწიფო ამ კონვენციასთან შესაერთებლად გადაწყვეტილებით, რომელიც მიღებული იქნება ევროპის საბჭოს

სტატუტის მე-20-დ მუხლით გათვალისწინებული უძრავი საკუთრების და კომიტეტის წევრობაზე უფლებამოსილი ხელშეკვერელი სახელმწიფოების ერთსულოვანი გადაწყვეტილებით.

2. ნებისმიერი შეერთებული სახელმწიფოს მიმართ ეს კონვენცია ამოქმედდება ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანთან შეერთების საბუთის დებონირებიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ მომდევნო თვის პირველ დღეს.

### **მუხლი 31 - ტერიტორიული გამოყენება**

1. ყოველ სახელმწიფოს შეუძლია ხელმოწერისას ან სარატიფიკაციო სიგელის, მიღების, დამტკიცებისა თუ შეერთების საბუთის დებონირებისას დააკონკრეტოს ტერიტორია ან ტერიტორიები, რომელზეც გამოყენებულ იქნება კონვენცია.

2. ყოველ სახელმწიფოს შეუძლია, ნებისმიერ მომდევნო დღეს, ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის სახელზე გააკეთებული განცხადების მეშვეობით, ამ კონვენციის მოქმედება განაგრძოს ნებისმიერ სხვა ტერიტორიაზე, რომელიც ამ განცხადებაში იქნება მითითებული. ასეთი ტერიტორიის მიმართ კონვენცია ძალაში შევა გენერალური მდივნის მიერ მსგავსი განცხადების მიღებიდან სამთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ მომდევნო თვის პირველ დღეს.

3. ნებისმიერ განცხადებაზე რომელიც გააკეთდა წინა ორი პუნქტის შესაბამისად, ამ განცხადებაში აღნიშნული ტერიტორიების მიმართ, შეიძლება უარი ითქვას გენერალური მდივნისათვის შესაბამისი შეტყობინების გავზავნით. უარის თქმა ამოქმედდება გენერალური მდივნის მიერ ასეთი შეტყობინების მიღებიდან ექვსთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ მომდევნო თვის პირველ დღეს.

### **მუხლი 32 - დათქმები**

1. ხელმოწერისას ან სარატიფიკაციო სიგელის, მიღების, დამტკიცების ან შეერთების საბუთის დებონირებისას:

ა. ნებისმიერ სახელმწიფოს შეუძლია გააკეთოს დათქმა, რომ ის იტოვებს უფლებას, იმ შემთხვევაში თუ ეს არ შეესაბამება შიდა კანონმდებლობას, აკრძალოს საკუთარ ტერიტორიაზე ისეთი პროგრამული სამსახურის გადაცემა, რომელიც შეიცავს ალკოჰოლური სასმელების რეკლამას, ამ კონვენციის მე-15 მუხლის მე-2 პუნქტით დადგენილი წესების შესაბამისად.

ბ. გაერთიანებულ სამეფოს შეუძლია გააკეთოს დათქმა, რომ ის იტოვებს უფლებას, არ შეასრულოს მე-15 მუხლის პირველ პუნქტში მოცემული თამბაქოს ნაწარმის რეკლამის გალდებულება, საკუთარ ტერიტორიაზე მიწის გადამცემების საშუალებით დამოუკიდებელი სამაუწყებლო ხელისუფლების მიერ სივარებისა და ჩიბუნის თამბაქოს რეკლამირებისას.

დაუშვებელია სხვა დათქმების გაკეთება.

2. წინა პუნქტის შესაბამისად გაკეთებულ დათქმებზე არ დაიშვება საწინააღმდეგო პოზიციის განცხადება.

3. ნებისმიერ ხელშეკვერელ სახელმწიფოს, რომელმაც პირველი პუნქტის შესაბამისად გააკეთა დათქმა უფლება აქვს მთლიანად ან ნაწილობრივ მოხსნას იგი ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის შეტყობინების გავზავნით. მოხსნა ამოქმედდება გენერალური მდივნის მიერ მსგავსი შეტყობინების მიღების დღიდან.

4. მხარეს რომელმაც გააკეთა დათქმა ამ კონვენციის დებულებაზე, არ შეუძლია მოხსნის რომელიმე სხვა მხარეს ამ დებულების გამოყენება; თუმცა მას შეუძლია, იმ შემთხვევაში, თუ დათქმა არის ნაწილობრივი და პირობითი, მოითხოვოს ამ დებულების გამოყენება იმ მოცულობით, რომლითაც იგი მას თავად ასრულებს.

### **მუხლი 33 - დენონსაცია**

1. ნებისმიერ მხარეს ნებისმიერ დროს შეუძლია მოახდინოს ამ კონვენციის დენონსაცია ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნისათვის შეტყობინების გავზავნით.
2. ასეთი დენონსაცია ამოქმედდება გენერალური მდივნის მიერ შეტყობინების მიღებიდან ექვსთვიანი პერიოდის გასვლის შემდეგ, მომდევნო თვის პირველ დღეს.

### **მუხლი 34 - შეტყობინებები**

ევროპის საბჭოს წევრ სახელმწიფოებს, რომლებიც წარმოადგენენ ევროპის კულტურული კონვენციის მხარეებს, ევროპის ეკონომიკურ გაერთიანებასა და ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელიც შეუერთდა ან მოწვეულ იქნება ამ კონვენციაზე შეასერთებლად ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი უგზავნის შეტყობინებას იმ გარემოებების შესახებ, რომელიც დაკავშირებულია:

- ა. ნებისმიერ ხელმოწერასთან;
- ბ. ნებისმიერი სარატიფიკაციო სიგელის, და მიღების, დამტკიცების ან შეერთების საბუთების დეპონირებასთან;
- გ. 29-ე, 30-ე და 31-ე მუხლების შესაბამისად ამ კონვენციის ძალაში შესვლის რომელიმე თარიღთან;
- დ. 22-ე მუხლით გათვალისწინებულ ნებისმიერ მოხსენებასთან;
- ე. ამ კონვენციასთან დაკავშირებულ ნებისმიერ სხვა მოქმედებასთან, დეკლარაციასთან დაკავშირებულ ნებისმიერ სხვა მოქმედებასთან, დეკლარაციასთან, შეტყობინებასთან ან კავშირთან.

ამის დასტურად ქვემოთ ხელისმომწერებმა, შესაბამისი უფლებამოსილებით აღჭურვილებმა, ხელი მოაწერეს ამ კონვენციას.

შესრულებულია ქ. სტრასბურგში 1989 წლის 5 მაისს, ინგლისურად და ფრანგულად, რომლებიც თანაბრად აუთენტური არიან, ერთ ეგზემპლარად, რომელიც შესაბამისად გადაეცემა ევროპის საბჭოს არქივს. ევროპის საბჭოს გენერალური მდივანი დამოწმებულ ასლებს გადაუგზავნის ევროპის საბჭოს თითოეულ წევრ სახელმწიფოს, სხვა სახელმწიფოებს, რომლებიც წარმოადგენენ ევროპის კულტურული კონვენციის მხარეებს, ევროპის ეკონომიკურ გაერთიანებას და ნებისმიერ სახელმწიფოს, რომელიც მოწვეულ იქნება ამ კონვენციაზე შეასერთებლად.

### **დანართი საარბიტრაჟო პროცედურა**

1. საარბიტრაჟო პროცედურის შესახებ თხოვნა, შეტყობინების სახით, უნდა გაეგზავნოს ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს. მასში მითითებული უნდა იყოს დავაში მონაწილე მხარის სახელი და დავის საგანი. ასეთი შეტყობინებით მიღებულ ინფორმაციას გენერალური მდივანი გაუგზავნის ამ კონვენციის ყველა მხარეს.

2. იმ შემთხვევაში, როდესაც დავაში მონაწილე მხარეებიდან ერთ ერთი ირიცხება წევრ სახელმწიფოს ევროპის ეკონომიკურ გაერთიანებაში, და თუ ეს უკანასკნელი თავად წარმოადგენს მხარეს, თხოვნა საარბიტრაჟო წარმოების შესახებ უნდა გაეგზავნოს როგორც წევრ სახელმწიფოს, ასევე გაერთიანებას, რომლებიც, ასეთი თხოვნის მიღებიდან ერთ თვეში, ერთობლივად ამცნობენ გენერალურ მდივანს, დავაში მხარედ გამოვა წევრი სახელმწიფო, გაერთიანება თუ წევრი სახელმწიფო და გაერთიანება ერთობლივად. ზემოაღნიშნულ ვადაში ასეთი შეტყობინების არარსებობისას, წევრი სახელმწიფო და გაერთიანება მიჩნეულ იქნებიან დავაში ერთი და იმავე მხარედ, იმ დებულებების გამოყენების მიზნით, რომლებიც არეგულირებენ საარბიტრაჟო ტრიბუნალის შემადგენლობასა და პროცედურას. იგივე წესი გამოიყენება იმ შემთხვევაში, როდესაც წევრი სახელმწიფო და თანამეგობრობა ერთობლივად გამოვლიენ დავაში მხარედ. ამ

პუნქტით გათვალისწინებულ შემთხვევებში მე-4 პუნქტის პირველი წინადადებით გათვალისწინებული ერთთვიანი ვადა გაიზრდება ორ თვემდე.

3. საარბიტრაჟო ტრიბუნალი შედგება სამი წევრისაგან: დავაში მონაწილე თითოეული მხარე დანიშნავს თითო არბიტრს; ამგვარად დანიშნული ორი არბიტრი ერთობლივი შეთანხმებით დანიშნავს მესამე არბიტრს, რომელიც იქნება ტრიბუნალის თავმჯდომარე. ეს უკანასკნელი არ უნდა იყოს დავაში მონაწილე არცერთი სახელმწიფოს მოქალაქე, არც ჩვეულებრივი საცხოვრებელი ადგილი არ შეიძლება ჰქონდეს რომელიმე ამ სახელმწიფოში, არ უნდა მუშაობდეს არცერთ ამ მხარეზე, არც არანაირი სხვა კავშირი არ უნდა ჰქონდეს მოცემულ საქმესთან.

4. თუ ევროპის საბჭოს გენერალური მდივნის მიერ თხოვნის გავზავნიდან ერთი თვის განმავლობაში რომელიმე მხარე არ დანიშნავს არბიტრს, მეორე მხარის თხოვნით მას დანიშნავს ევროპის ადამიანის უფლებათა სასამართლოს პრეზიდენტი დამატებით ერთი თვის ვადაში. თუ სასამართლოს პრეზიდენტს არ შეუძლია იმოქმედოს ან იგი წარმოადგენს დავაში მონაწილე რომელიმე მხარის მოქალაქეს, დანიშნავს განახორციელებს სასამართლოს ვიცე-პრეზიდენტი ან სასამართლოს ყველაზე უფროსი მოსამართლე თუ ასეთი არსებობს და არ წარმოადგენს დავაში მონაწილე არცერთი მხარის მოქალაქეს. იგივე პროცედურა გამოიყენება, თუ მეორე არბიტრის დანიშნიდან ერთი თვის განმავლობაში არ იქნება დასახელებული საარბიტრაჟო ტრიბუნალის თავმჯდომარე.

5. საჭიროების შემთხვევაში, ვაკანსიის, შესავსებად, გამოიყენება მე-3 და მე-4 პუნქტით გათვალისწინებული დებულებები.

6. ორი ან მეტი მხარე, რომლებიც შეთანხმდებიან, რომ აქვთ საერთო ინტერესები, არბიტრს ერთობლივად დანიშნავენ.

7. დავაში მონაწილე მხარეები და მუდმივმოქმედი კომიტეტი საარბიტრაჟო ტრიბუნალს უზრუნველყოფს ყველა საშუალებით, რომელიც აუცილებელია საქმის წარმოების ეფექტურად წარმართვისათვის.

8. საარბიტრაჟო ტრიბუნალი განსაზღვრავს საკუთარ საპროცედურო წესებს. მისი გადაწყვეტილებები მიიღება წევრთა ხმების უმრავლესობით. მისი გადაწყვეტილებები არის საბოლოო და საგადასმული შესასრულებლად.

9. საარბიტრაჟო სასამართლოს გადაწყვეტილებების შესახებ შეტყობინება უნდა გაეგზავნოს ევროპის საბჭოს გენერალურ მდივანს, რომელიც ამის შესახებ აცნობებს კონვენციის ყველა მხარეს.

10. დავაში მონაწილე თითოეულმა მხარემ უნდა აანაზღაუროს მის მიერ დანიშნული არბიტრის ხარჯები; მხარეები თანაბრად გაინაწილებენ ამ კონვენციით გათვალისწინებულ სხვა არბიტრის, ისევე როგორც საარბიტრაჟო პროცედურის დანახრჩენ ხარჯებს.